

İran'da Resmî Kayıt İşlemleri

Farsça kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Kurumda ilk cümleler.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Kayıt olmak istiyorum.	می‌خواهم ثبت‌نام کنم.	mihâhem sabt-nâm konem
Yeni geldim.	تازه آمده‌ام.	tâze âmede-em
Adım Ali Yılmaz.	اسم من علی ییلماز است.	esm-e men Ali Yılmaz est
Nasıl başvururum?	چطور درخواست بدهم؟	çetor darhâst bedehem
Sıra almam gerekiyor mu?	باید نوبت بگیرم؟	bâyed nowbat begiram
Hangi bölüme gideyim?	به کدام قسمت بروم؟	be kodâm qesmat beravam

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Pasaportum burada.	پاسپورت من اینجا است.	pâsport-e men incâst
Vizem var.	ویزا دارم.	vizâ dâram
Oturum iznim var.	اقامت دارم.	eqâmat dâram
Kira sözleşmem burada.	قرارداد اجاره‌ام اینجا است.	qarârdâd-e ecâre-em incâst
İş sözleşmem burada.	قرارداد کارم اینجا است.	qarârdâd-e kâram incâst
Tercümesi var.	ترجمه دارد.	tercome dârad

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Adresiniz ne?	آدرس شما چیست؟	âdres-e şomâ çist
Ne zaman geldiniz?	کی آمدید؟	key âmedid
Ne kadar kalacaksınız?	چقدر می‌مانید؟	çeqadr mimânid
Kim davet etti?	چه کسی دعوت کرد؟	çe kasi da'vat kard
Nerede kalıyorsunuz?	کجا زندگی می‌کنید؟	kocâ zendegi mikonid
Çalışıyor musunuz?	کار می‌کنید؟	kâr mikonid

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Bir hafta önce geldim.	یک هفته پیش آمدم.	yek hafte piş âmadam
Şirket davet etti.	شرکت دعوت کرد.	şerkat da'vat kard
Kirada oturuyorum.	اجاره نشین هستم.	ecâre-neşin hastam
Otelde kalıyorum.	در هتل هستم.	dar hotel hastam
Burada çalışıyorum.	اینجا کار می‌کنم.	incâ kâr mikonam
Bir yıl kalacağım.	یک سال می‌مانم.	yek sâl mimânânam

Sonraki Adımlar

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Oturum ne zaman hazır olur?	اقامت کی آماده می‌شود؟	eqâmat key âmâde mişavad
Belge alabilir miyim?	می‌توانم گواهی بگیرم؟	mitavânam govâhi begiram
Uzatmam gerekiyor mu?	باید تمدید کنم؟	bâyed tamdid konam
Ne kadar tutar?	چقدر می‌شود؟	çeqadr mişavad
Başka ne yapmam gerekiyor?	دیگر چه کاری باید بکنم؟	digar çe kâri bâyed bekonam
Sağlık sigortası nasıl olur?	بیمه درمانی چگونه است؟	bime-ye darmâni çetor est

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	روز بخیر، بفرمایید. İyi günler, buyurun.
Siz	می‌خواهم ثبت‌نام کنم. تازه آمده‌ام. Kayıt olmak istiyorum. Yeni geldim.
Görevli	پاسپورت و ویزا دارید؟ Pasaportunuz ve vizeniz var mı?
Siz	بله، هر دو اینجا هست. Evet, ikisi de burada.
Görevli	کجا زندگی می‌کنید؟ Nerede kalıyorsunuz?
Siz	اجاره‌نشین هستم. قرارداد اجاره‌ام اینجا هست. Kirada otuyorum. Sözleşmem burada.
Görevli	چه کسی دعوت کرد؟ Kim davet etti?
Siz	شرکت دعوت کرد. Şirket davet etti.
Görevli	خوب، ثبت‌نام می‌کنم. İyi, kaydınızı yapıyorum.
Siz	اقامت کی آماده می‌شود؟ Oturum ne zaman hazır olur?
Görevli	چند هفته طول می‌کشد. Birkaç hafta sürer.
Siz	خیلی ممنون. Teşekkür ederim.

İran'da Bilmeniz Gerekenler

Oturum izni her şeyin önündedir: İran'da □□□□□ (ikamet) olmadan banka hesabı, kira sözleşmesi ve resmî işlemler çok zorlaşır. İlk halledilmesi gereken iştir.

Süreyi kaçırmayın: vize ve oturma süresini aşmak para cezası ve giriş yasağı doğurur. Uzatma başvurusunu süre dolmadan yapın.

Belgelerin tercümesi: Türkiye'den getirilen belgelerin onaylı Farsça tercümesi istenir.

Yazı sağdan sola: Farsça Arap alfabesiyle yazılır ama **p, ç, j, g** harfleri Türkçedeki gibi vardır. Sayılar da farklı yazılır: ۱۲۳.